

DMG MiniDam

Gingival guard, silicone

DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH
Elbgastrasse 248 - 22547 Hamburg Germany
www.dmg-dental.com
091956/#3_2015-10



DE	Gebrauchsinformation
EN	Instructions for use
FR	Mode d'emploi
IT	Istruzioni per l'uso
ES	Instrucciones de empleo
PT	Instruções de uso
NL	Gebruiksaanwijzing

Figures

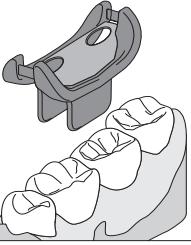


Fig. 1

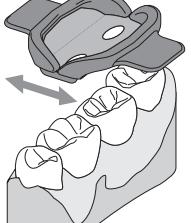


Fig. 2

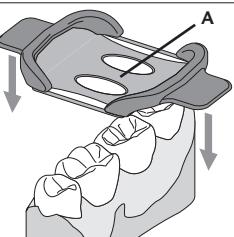


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

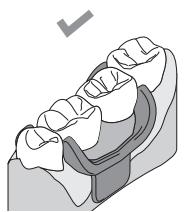


Fig. 6

Gebrauchsanweisung

Deutsch

Produktbeschreibung

Der Gingivenschutz ist aus Silikon und dient der relativen Trockenlegung des Approximalbereichs zwischen zwei Zähnen und dem Schutz der Gingiva vor Dentalmaterialien.

Indikationen

Relative Trockenlegung bei geschlossener Zahnröhre, zum Beispiel für die Anwendung von Icon oder Composite-Füllungsmaterialien.

Kontraindikationen

- Nicht zur absoluten Trockenlegung geeignet.
- Nicht verwenden, falls Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe bestehen oder Kontaktallergien existieren.

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Nebenwirkungen

Bisher sind keine systemischen Nebenwirkungen bekannt. In Einzelfällen ist eine Hypersensibilität oder Kontaktallergie gegen Bestandteile des Materials nicht auszuschließen.

Hinweise zur Anwendung

Beschädigungen des Gingivenschutzes durch Zahnschäde oder andere Materialien vermeiden. Keinen beschädigten Gingivenschutz verwenden.

Empfohlene Anwendung

1. Arbeitsgebiet reinigen.
2. Bei Zahngestand: Zähne mit Keilen separieren.
3. Gingivenschutz durch leichten Auseinanderziehen der Laschen vordehnen.
4. Gingivenschutz über die betroffenen Zähne positionieren. Darauf achten, dass die Laschen in Richtung des Arbeitsgebietes zeigen (Fig. 1).
5. Laschen auseinanderziehen (Fig. 2).
6. Interdentalstege des Gingivenschutzes approximal positionieren.
- Hinweis:** Der mittlere Interdentalstege dient zum Schutz des Arbeitsgebietes (Fig. 3:A).
7. Gingivenschutz in Richtung Gingiva ziehen, bis die Interdentalstege im Approximalbereich liegen (Fig. 3).
8. Gingivenschutz entspannen (Fig. 4).
9. Gingivenschutz an den isolierten Zähnen zervikal umklappen.
10. Laschen nach zervikal umklappen (Fig. 5).
11. Ggf. Keile entfernen.
12. Korrekten Sitz des Gingivenschutzes überprüfen und ggf. korrigieren (Fig. 6).
13. Bei Bedarf zusätzliche Trockenlegungsmaßnahmen (z.B. Wattenrollen, Absaugen) durchführen.
14. Behandlung durchführen.
15. Gingivenschutz entfernen und entsorgen.

Entsorgung

Das Produkt nach Gebrauch im Haushalt entsorgen.

Lagerung und Haltbarkeit

- Bei Raumtemperatur (15 bis 25 °C/59 bis 77 °F) trocken lagern!
- Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden!

Zusammensetzung

Elastomeres Silikon, Pigmente, Additive

Instructions for use

English

Product description

The gingival guard is comprised of silicone and is used to facilitate a relatively dry environment in the proximal area between two teeth and to protect the gingiva against dental materials.

Indications

- Establishing a relatively dry environment in the case of complete dentition, for example when using Icon or Composite filling materials.

Contraindications

- Not suitable for establishing absolutely dry environments.
- Do not use in cases of allergies to one of the ingredients or in the event of contact allergies.

Basic safety information

- For dental use only.
- Keep out of the reach of children.

Side effects

No systemic side effects are known to date. Hypersensitivity to components of the material or contact allergies cannot be excluded in individual cases.

Instructions for use

Avoid damaging the gingival guard with dental floss or other materials. Do not use damaged gingival guard.

Recommended use

1. Clean the working area.
2. If the teeth are very close together: separate the teeth using a wedge.
3. Pre-stretch the gingival guard by gently pulling the tabs apart.
4. Position the gingival guard over the affected teeth. Make sure that the tabs are pointing in the direction of the area being worked on (Fig. 1).
5. Place the gingival guard over the affected teeth and pull the tabs apart (Fig. 2).
6. Place the interdental section of the gingival guard in the proximal position.

Note: The middle interdental section is used to protect the working area (Fig. 3:A).

7. Pull the gingival guard towards the gingiva until the interdental sections are positioned in the proximal area (Fig. 3).
8. Release the gingival guard (Fig. 4).
9. Fold the gingival guard cervically where the teeth are isolated.
10. Fold the tabs cervically (Fig. 5).
11. Remove wedges as appropriate.
12. Verify that the gingival guard is properly seated and correct if required (Fig. 6).
13. Further measures to facilitate a dry environment (e.g. cotton rolls, aspiration) can be carried out as required.
14. Perform treatment.
15. Remove the gingival guard and discard.

Disposal

After use, dispose of the product in household waste.

Storage and shelf life

- Store in a dry place (15 – 25°C/59 – 77°F) at room temperature.
- Do not use after the expiration date!

Composition

Silicone elastomers, pigments, additives

Mode d'emploi

Français

Description du produit

Le dispositif de protection gingivale en silicone est utilisé pour faciliter l'assèchement de la région interproximale et protéger la gencive contre les matériaux dentaires.

Indications

- Créer un environnement relativement sec dans le cas d'une dentition complète, par exemple lors de l'utilisation des matériaux d'obturation Icon ou composites.

Contre-indications

- Non adapté à la création d'un environnement totalement sec.
- Pas utiliser en cas d'allergies à l'un des composants ou en cas d'allergies de contact.

Consignes de sécurité générales

- Réservé à une utilisation en médecine dentaire.
- Éloigner de la portée des enfants.

Effets secondaires

On ne connaît à ce jour aucun effet secondaire systémique. Une hypersensibilité aux composants du produit ou des allergies de contact ne peuvent être exclues dans des cas isolés.

Mode d'emploi

Évitez d'endommager le dispositif de protection gingivale avec du fil dentaire ou tout autre matériau. Ne pas utiliser le dispositif de protection gingivale s'il est endommagé.

Utilisation recommandée

1. Nettoyez la zone de travail.
2. Si les dents sont très proches les unes des autres, séparez-les avec un coin interdentaire.
3. Étirez préalablement le dispositif de protection gingivale en tirant doucement sur les languettes pour les écartez.
4. Positionner le dispositif de protection gingivale sur les dents concernées. Veiller à ce que les languettes soient orientées vers la zone à traiter (fig. 1).
5. Placez le dispositif de protection gingivale sur les dents à traiter et tirez sur les languettes (Fig. 2).
6. Placez la section interdentaire du dispositif de protection gingivale en position proximale.

Remarque : La section interdentaire médiane protège la zone de travail (Fig. 3: A).

7. Tirez le dispositif de protection gingivale vers la gencive jusqu'à ce que les sections interdentaires soient positionnées dans la région proximale (Fig. 3).
8. Relâchez le dispositif de protection gingivale (Fig. 4).
9. Placez le dispositif de protection gingivale au niveau du bord cervical des dents isolées.
10. Pliez les languettes au bord cervical (Fig. 5).
11. Retirez les coins interdentaires le cas échéant.
12. Vérifiez que le dispositif de protection gingivale est correctement positionné et rectifiez son positionnement si nécessaire (Fig. 6).
13. D'autres mesures d'assèchement de l'environnement (rouleaux de coton, aspiration, etc.) peuvent être appliquées si nécessaire.
14. Procédez au traitement.
15. Retirez le dispositif de protection gingivale et mettez-le au rebut.

Mise au rebut

Après utilisation, jetez le produit avec les ordures ménagères.

Stockage et durée de conservation

- Conserver dans un endroit sec à température ambiante (entre 15 et 25 °C/entre 59 et 77 °F).
- Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption !

Composition

Elastomères silicones, pigments, additifs

Istruzioni per l'uso

Italiano

Descrizione del prodotto

Il dispositivo di protezione gingivale è costituito da silicone ed è utilizzato per facilitare un ambiente relativamente asciutto nell'area prossimale tra due denti e per proteggere la gengiva dai materiali dentali.

Indicazioni

- Garantisce un ambiente relativamente asciutto in caso di dentizione completa, ad esempio quando si usa Icon oppure materiali di riempimento in composito.

Controindicazioni

- Non adatto per garantire ambienti completamente asciutti.
- Non utilizzare in caso di allergie a uno dei componenti costitutivi o nel caso di allergie da contatto.

Informazioni di base per la sicurezza

- Solo per uso odontoiatrico.
- Conservare lontano dalla portata dei bambini.

Effetti collaterali

Al momento non sono noti effetti collaterali sistematici. In casi isolati non è da escludere un'ipersensibilità ai componenti del prodotto o allergia da contatto.

Istruzioni per l'uso

Evitare di danneggiare il dispositivo di protezione gingivale con filo interdentale o altri materiali. Non utilizzare dispositivi di protezione gingivale danneggiati.

Uso consigliato

1. Pulire la superficie di lavoro.
2. Se i denti sono molto vicini tra loro separarli utilizzando un cuneo.
3. Tendere il dispositivo di protezione gingivale separando leggermente le linguette l'una dall'altra.
4. Posizionare la protezione gingivale sopra i denti interessati. Prestare attenzione affinché le linguette siano rivolte verso la zona di lavoro (Fig. 1).

Consegnato

1. Clean the working area.

Disposizione

After use, dispose of the product in household waste.

5. Posizionare il dispositivo di protezione gingivale sui denti interessati e allontanare le linguette l'una dall'altra (Fig. 2).
6. Posizionare la sezione interdentale del dispositivo di protezione gingivale in posizione prossimale.

Avvertenza: La sezione interdentale intermedia è utilizzata per proteggere l'area di lavoro (Fig. 3: A).

7. Tirare il dispositivo di protezione gingivale verso la gengiva fino a posizionare le sezioni interdentali nell'area prossimale (Fig. 3).
8. Rilasciare il dispositivo di protezione gingivale (Fig. 4).
9. Ripiegare il dispositivo di protezione gingivale in direzione cervicale in corrispondenza dei denti isolati.
10. Ripiegare le linguette in direzione cervicale (Fig. 5).

11. Se necessario rimuovere i cunei.

12. Verificare che il dispositivo di protezione gingivale sia correttamente posizionato e se necessario correggere (Fig. 6).

13. All'occorrenza è possibile adottare ulteriori provvedimenti per facilitare la realizzazione di un ambiente asciutto (ad es. cilindri di cotone, aspirazione).

14. Eseguire il trattamento.

15. Rimuovere il dispositivo di protezione gingivale e smaltirlo.

Smaltimento

</div

Bewaren en houdbaarheid

- Bewaar op een droge plaats, bij kamertemperatuur (15 – 25°C/59 – 77°F).
- Niet gebruiken na de vervaldatum!

Samenstelling

Siliconeelastomeren, pigmenten, additieven

Brugsanvisning

Dansk

Produktbeskrivelse

Den gingivale beskyttelsesenhed består af silikone og anvendes til at facilitere et relativt tørt miljø i det proksimale område mellem to tænder og til at beskytte gingiva mod dentale materialer.

Indikationer

- Etablering af et relativt tørt miljø ved komplette tandssæt, for eksempel når der anvendes Icon- eller kompositte fyldningsmaterialer.

Kontraindikationer

- Ikke egnet til etablering af absolut tørre miljøer.
- Må ikke anvendes, hvis der foreligger allergier over for et af indholdsstofferne eller kontaktallergier.

Grundlæggende sikkerhedsoplysninger

- Kun til dental brug.
- Opbevares utilgængeligt for børn.

Bivirkninger

Ingen systemiske bivirkninger er kendt på nuværende tidspunkt. I enkelte tilfælde kan hypersensibilitet mod komponenter i materialet eller kontaktallergier ikke udelukkes.

Brugsanvisning

Undgå beskadigelse af den gingivale beskyttelsesenhed med tandtråd eller andre materialer. Beskadigede gingivale beskyttelsesenheder må ikke anvendes.

Anbefalet anvendelse

- Rens arbejdsmiljøet.
- Hvis tænderne sidder meget tæt sammen: adskil tænderne med en kile.
- Strek i forvejen den gingivale beskyttelsesenhed ved forsigtigt at trække fligene fra hinanden.
- Anbring den gingivale beskyttelsesenhed over de pågældende tænder. Vær verylig opmærksom på, at fligene vender mod arbejdsmiljøet (Fig. 1).
- Anbring den gingivale beskyttelsesenhed over de berørte tænder og træk forsigtigt fligene fra hinanden (Fig. 2).
- Anbring den interdentale del af den gingivale beskyttelsesenhed i den proksimale position.

NB: Den midterste interdentale del anvendes til at beskytte arbejdsmiljøet (Fig. 3:A).

- Træk den gingivale beskyttelsesenhed mod gingiva, indtil de interdentale dele befinner sig i det proksimale område (Fig. 3).
- Giv slip på den gingivale beskyttelsesenhed (Fig. 4).
- Fold den gingivale beskyttelsesenhed cervikalt, hvor tænderne er isolerede. Fold fligene cervikalt (Fig. 5).
- Fjern kilerne, hvis relevant.
- Bekräft, at den gingivale beskyttelsesenhed sidder korrekt og ret positioneret, om nødvendigt (Fig. 6).
- Yderligere foranstaltninger til opretholdelse af et tørt miljø (f.eks. tamponer, aspirasjon) kan udføres efter behov.
- Udfør behandlingen.
- Fjern den gingivale beskyttelsesenhed og bortskaf den.

Bortskaffelse

Efter anvendelse bortskaffes produktet sammen med husholdningsaffaldet.

Opbevaring og holdbarhed

Opbevares tørt ved stuetemperaturer fra 15 – 25 °C/59 – 77°F!

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen!

Sammensætning

Siliconeelastomerer, pigmenter, tilsætningsstoffer

Användningsinformation

Svenska

Produktbeskrivning

Gingivaskyddet består av silikon. Det är avsett att användas för att underlätta en relativt torr miljö i approximalrummet mellan två tänder och skydda gingivin mot dentala material.

Indikationer

- Att åstadkomma en relativt torr miljö vid en intakt tandrad, som till exempel när Icon- eller kompositfyllningsmaterial ska användas.

Kontraindikationer

- Inte lämpligt för att åstadkomma en helt torr miljö.
- Må inte användas om patienten är allergisk mot något av innehållsmännen eller om kontaktallergi förekommer.

Grundläggande säkerhetsinformation

- Endast för dentalt bruk.
- Förvaras oåtkomligt för barn.

Biverkningar

Inga kända systemiska biverkningar vid dags dato. I enskilda fall kan hypersensibilitet mot innehållsmännen i materialet eller kontaktallergi inte uteslutras.

Användningsinformation

Undvik att skada gingivaskyddet med tandtråd eller andra material. Använd aldrig skadade gingivaskydd.

Rekommenderad användning

- Rengör arbetsmiljøet.
- Separera tænderna med en interdentalkil om de sitter mycket tätt ihop.
- Tän försiktigt ut gingivaskyddet genom att varsa om att fligarna är isär.
- Placera gingivaskyddet över de berörda tænderna. Kontrollera att fligarna pekar mot arbetsmiljøet (Fig. 1).
- Rikta in gingivaskyddet över tænderna som ska förses med skyddet och dra isär fligarna (Fig. 2).
- Positionera gingivaskyddets interdentale del approximalt.

Notera: Interdentaldelen i mitten ska användas för att skydda gingivin i arbetsområdet (Fig. 3:A).

- Dra gingivaskyddet mot gingivin tills interdentaldelarna är på plats i approximalrummen (Fig. 3).
- Lossa spänningen på gingivaskyddet (Fig. 4).
- Fall ner gingivaskyddet på de isolerade tänderna cervikalt.
- Avgåsna eventuellt interdentalkilarna.
- Kontrollera att gingivaskyddet sitter ordentligt och korrigera vid behov (Fig. 6).
- Vidt vid behov ytterligare åtgärder för att skapa en torr miljö (tex. bomullsrunder, sug).
- Utför den önskade behandlingen.
- Avgåsna gingivaskyddet och kassera det.

Avfallsbantning

Efter användning kan produkten kastas som vanligt hushållsavfall.

Förvaring och hållbarhet

- Förvaras torrt i rumstemperatur (15 – 25 °C/59 – 77 °F).
- Får ej användas efter angivet hållbarhetsdatum!

Sammensättning

Silikon-elastomer, pigment, tillsatser.

Instrukcja użycia

Polski

Opis produktu

Silikonowa osłona dziąsłałatwiająca zapewnienie stosunkowo suchego środowiska w obszarze proksymalnym między dwoma zębami oraz chroniąca dziąsła przed materiałami dentystycznymi.

Wskazania

- Zapewnienie stosunkowo suchego środowiska w przypadku pełnego użęcia, na przykład podczas używania preparatu Icon lub kompozytowych materiałów wypełniających.

Przeciwwskazania

- Produkt nie jest odpowiedni do zapewnienia całkowicie suchego środowiska.
- Nie stosować, jeżeli występuje alergia na którykolwiek ze składników lub alergie kontaktowe.

Podstawowe informacje o bezpieczeństwie

- Produkt przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii!
- Przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci!

Działania niepożądane

Dotychczas nie są znane żadne układowe działania niepożądane. W sporadycznych przypadkach nie można wykluczyć nadmiernej wrażliwości na składniki materiału oraz alergii kontaktowej.

Wskazówki dotyczące użycia

Unikać uszkodzenia osłony dziąsła nicią dentystyczną i innymi materiałami. Nie używa szkodzonych osłon dziąsłowych.

Zalecane zastosowanie

- Oczyść obszar roboczy.
- Jeśli zęby są blisko siebie, rozseparować je przy użyciu klinu.
- Wstępnie napiąć osłonę dziąsła, delikatnie rozciągając uchwyty na boki.
- Umieścić osłonę dziąsła nad zębami, które mają być leczone. Zwraca uwagę, aby uchwyty wskazywały w kierunku obszaru roboczego (Fig. 1).
- Umieścić osłonę dziąsła na zębach, które mają być leczone, i odciągnąć uchwyty na boki (Fig. 2).
- Umieścić odcinek międzyzębowy osłony dziąsła w pozycji proksymalnej.

Wskazówka: Środkowy odcinek międzyzębowy jest wykorzystywany do ochrony obszaru roboczego (Fig. 3:A).

- Naciągać osłonę dziąsła w kierunku dziąsła, aż jej odcinki międzyzębowe znajdą się w obszarze proksymalnym (Fig. 3).
- Zwolnić osłonę dziąsła (Fig. 4).
- Zgiąć osłonę dziąsła ku sztywnym zębom.
- Zagiąć uchwyty na sztywne zęby (Fig. 5).
- Usunąć kliny, jeśli były używane.

- Upewnić się, że osłona dziąsła jest prawidłowo umieszczona, a w razie potrzeby dokonać korekty (Fig. 6).
- W razie potrzeby zastosować dodatkowe środki, aby ułatwić zapewnienie suchego środowiska (np. wałeczki stomatologiczne, aspiracja).
- Wykonanie leczenia.
- Zdejmować i wyrzucać.

Utylizacja

Zużyty produkt należy wyrzucić do zwykłych odpadów z gospodarstwa domowego.

Przechowywanie i trwałość produktu

- Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej (15 – 25°C/59 – 77°F).
- Nie stosować po upływie terminu przydatności do użycia!

Skład

Elastomery silikonowe, pigmenty, dodatki

Инструкция по применению

Русский

Описание продукта

Устройство для изоляции десны изготовлено из силикона и помогает создать относительно сухую среду в проксимальном пространстве между двумя зубами и защитить десну от воздействия стоматологических материалов.

Показания

- Создание относительно сухой среды при наличии полного зубного ряда, например, при использовании Icon или композитных пломбировочных материалов.

Противопоказания

- Не пригодно для создания абсолютно сухой среды.
- Не использовать при наличии аллергии на один из компонентов или контактной аллергии.

Общие сведения о безопасности

- Только для стоматологического применения.
- Хранить в недоступном для детей месте.

Побочные действия

По настоящему побочные действия неизвестны. В единичных случаях не исключена повышенная чувствительность к компонентам материала или контактные аллергии.

Указания по применению

- Не допускайте повреждения изоляционного устройства зубной нитью и другими материалами. Не использовать поврежденные изоляционные системы.
- Очистите рабочую область.
 - В случае скученности зубов: разделите зубы разделительным клином.
 - Предварительно растяните изоляционное устройство, слегка оттянув язычок в стороны.
 - Разместите устройство для изоляции десны над соответствующими зубами. Язычки должны быть направлены в сторону рабочей области (рис. 1).
 - Поместите изоляционное устройство на зубы и оттяните язычки в стороны (рис. 2).
 - Разместите межзубные перемычки устройства в проксимальном положении.

Примечание: средняя межзубная перемычка служит для защиты рабочей области (рис. 3:A).

- Продвигайте изоляционное устройство к десне, пока межзубные перемычки не расположятся в проксимальном отделе (рис. 3).
- Отпустите изоляционное устройство (рис. 4).
- Отогните изоляционное устройство к шейкам изолированных зубов.
- Отогните язычки к шейкам зубов (рис. 5).
- Удалите разделительные клины.
- Убедитесь, что изоляционное устройство правильно установлено, при необходимости подкорректируйте (рис. 6).
- При необходимости можно принять дополнительные меры по поддержанию сухой среды (напр., ватные валики, аспирация).
- Проведите лечение.
- Снимите защитное устройство и утилизируйте.

Утилизация

После использования утилизируйте изделие как бытовые отходы.

Способ и сроки хранения

- Хранить в сухом месте при комнатной температуре (15-25°C/59-77°F).
- Не использовать после истечения срока годности!

Состав

Силиконовые эластомеры, красители, добавки

使用说明书

中文版

产品描述

迷你橡皮障由硅胶制成,用于使两牙之间的邻间区域形成相对干燥的环境,并防止牙龈接触到牙科材料。

适应症

- 在全牙列情况下建立相对干燥的环境,例如使用 Icon 或复合充填材料时。

禁忌症

- 不适用于要求达到完全隔湿干燥的环境。
- 若对本产品任何成分过敏或者出现接触性过敏者,请勿使用。

基本安全须知

- 仅用于牙科。
- 远离儿童。

副作用

至今尚未发现任何全身性副作用。不排除存在对材料成分过敏或出现接触性过敏的个例。

使用说明书

避免牙线或其它材料损坏迷你橡皮障。不要使用破损的迷你橡皮障。

推荐使用</h2